

CONTRATO PROESA – 04/2015

**"CONTRATACIÓN DE SERVICIOS DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO MENOR Y MAYOR PARA
LOS VEHÍCULOS EN USO POR EL ORGANISMO PROMOTOR DE EXPORTACIONES E
INVERSIONES DE EL SALVADOR (PROESA) PARA EL PERIODO 2015"**

NOSOTROS, por una parte, **WILLIAM DALTON GRANADINO FLORES**, de [REDACTED]
Licenciado en Administración de Empresas, del domicilio de [REDACTED]
[REDACTED] con Documento Único de Identidad [REDACTED]
con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]
[REDACTED] actuando en nombre y representación del **ORGANISMO PROMOTOR DE
EXPORTACIONES E INVERSIONES DE EL SALVADOR**, que también puede denominarse "**PROESA**",
Institución de Derecho Público, adscrita a la Presidencia de la República de El Salvador, con
personalidad jurídica y patrimonio propio, de duración indefinida, con autonomía administrativa y
presupuestaria, y del domicilio de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]
[REDACTED] creada por Decreto Legislativo
número **SEISCIENTOS SESENTA Y TRES**, de fecha nueve de abril de dos mil catorce, publicado en el
Diario Oficial **NOVENTA Y TRES**, del Tomo **CUATROCIENTOS TRES** del veintitrés de mayo de dos mil
catorce, en mi calidad de Presidente, nombrado mediante Acuerdo de la Presidencia de la
República, número **CIENTO VEINTICUATRO** emitido por el Presidente de la República, Salvador
Sánchez Cerén, en la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, el día veinticuatro
de junio de dos mil catorce a las once horas y diez minutos, publicado en el Diario Oficial número
CIENTO QUINCE, del Tomo **CUATROCIENTOS TRES** del día veinticuatro de junio de dos mil catorce,
en el que consta que el señor Presidente de la República, en uso de sus facultades legales y de
conformidad a lo establecido en el artículo cinco inciso primero literal a) e incisos quinto y séptimo;
y artículo nueve de la Ley del Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador,
me nombró como presidente de PROESA, para un período legal de funciones de cinco años, a
partir de la fecha del nombramiento, quien en este instrumento me denominaré "**EL CONTRATANTE**"
o "**PROESA**", y por la otra parte, el señor [REDACTED] quien es de [REDACTED]
[REDACTED] años de edad, Empleado, del domicilio de Antiguo Cuscatlán, departamento de La
Libertad, con Documento Único de Identidad número [REDACTED]

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.svBulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497

[REDACTED] actuando en nombre y representación en mi calidad de Apoderado Especial Administrativo de la Sociedad **IMPRESSA TALLERES, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **IMPRESSA TALLERES, S.A. DE C.V.**, de naturaleza anónima, de nacionalidad salvadoreña y del domicilio de la ciudad de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] por lo cual estoy plenamente facultado para otorgar actos como el presente; quien en este instrumento me denominaré la **CONTRATISTA**, y en las calidades antes expresadas **MANIFESTAMOS**:

Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos proveniente del proceso de Libre Gestión "**CONTRATACIÓN DE SERVICIOS DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO MENOR Y MAYOR PARA LOS VEHÍCULOS EN USO POR EL ORGANISMO PROMOTOR DE EXPORTACIONES E INVERSIONES DE EL SALVADOR (PROESA) PARA EL PERIODO 2015**" el presente contrato conforme a las cláusulas que a continuación se especifican: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.** Prestar el servicio de mantenimiento preventivo menor y mayor para los vehículos marca [REDACTED], N 2711 y para el vehículo Hyundai H1 Placa: P 493024, vehículos en uso por parte del Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador – PROESA, para el período dos mil quince. **SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integrante del presente contrato, con plena fuerza obligatoria para las partes contratantes, los siguientes documentos: a) Los Términos de Referencia; b) Adendas si las hubiere; c) Aclaraciones si las hubiere; d) Enmiendas si las hubiere; e) Consultas si las hubiere; f) La oferta de fecha veintiséis de noviembre de dos mil catorce; g) La resolución de adjudicación; h) Interpretaciones e instrucciones sobre el modo de cumplir las obligaciones formuladas por la institución contratante, i) Garantía de Cumplimiento de Contrato, j) Resoluciones modificativas, y k) Otros documentos que emanaren del presente contrato. Lo exigido en una de las secciones de los referidos Términos de Referencia, se entenderá como exigido en todas las demás y lo estipulado en cualesquiera partes del contrato y/o de sus anexos, se entenderá como estipulado en todas. En caso de contradicción entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. **TERCERA: FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO:** Las obligaciones emanadas del presente instrumento serán aplicadas al Fondo del Gobierno de la República de El Salvador (GOES), para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. El contratante se compromete a pagar al contratista la cantidad de hasta **TRES MIL SETECIENTOS CINCO SETENTA Y CINCO DOLARES CON DIECIOCHO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS**

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: + 503 2241 6400 Fax: + 503 2241 6497

DE AMÉRICA (\$3,705.18), el cual incluye IVA e Impuesto sobre la Renta, el cual será pagado a LA CONTRATISTA de acuerdo al siguiente detalle: Para los vehículos marca ~~XXXXXXXXXX~~ N 2711: cuatro mantenimientos preventivos menores (dos por cada vehículo) por un monto total de TRESCIENTOS NOVENTA Y DOS DOLARES CON OCHENTA Y CUATRO CENTAVOS DE DÓLAR (\$392.84) y dos mantenimientos preventivos mayores (uno por cada vehículo) por un monto total de UN MIL SETECIENTOS SESENTA Y CUATRO DOLARES CON OCHENTA Y OCHO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$1,764.88); y para el vehículo Hyundai H1 Placas P 493024: dos mantenimientos preventivos menores por un monto total de CIENTO NOVENTA DOLARES CON TREINTA Y SEIS CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$190.36) y un mantenimiento preventivo mayor por un monto de UN MIL TRESCIENTOS CINCUENTA Y SIETE DOLARES CON DIEZ CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$1,357.10). Montos que serán canceladas por **PROESA**, contra la presentación de factura de cobro y acta de recepción firmada por **LA CONTRATISTA** y el Administrador del Contrato, dando por aceptado el servicio. **CUARTA: PLAZO DE CONTRATO Y VIGENCIA:** El plazo de ejecución de las obligaciones emanadas del presente contrato será por **ONCE MESES** contados a partir de la orden de Inicio. Dentro de este plazo se incluyen las dos rutinas de mantenimiento preventivo menor de cinco mil kilómetros y una rutina de mantenimiento preventivo mayor de diez mil kilómetros para cada uno de los vehículos. **QUINTA: GARANTIAS.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente contrato, **LA CONTRATISTA** se obliga a presentar en un plazo no mayor de **DIEZ (10) DÍAS HÁBILES** contados a partir de la firma del presente contrato, una **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO** por un monto de **TRESCIENTOS SETENTA DOLARES CON CINCUENTA Y UN CENTAVOS DE DOLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$370.51)**, equivalente **AL DIEZ (10) POR CIENTO** del valor total del contrato, para asegurar que cumplirá con todas las cláusulas establecidas en este contrato y que el servicio será entregado a entera satisfacción. La no presentación de esta garantía en el plazo establecido, dará por caducado el contrato y se entenderá que **LA CONTRATISTA** ha desistido de su oferta. La vigencia del plazo de la garantía será igual al plazo contractual más treinta días calendario adicionales. **PROESA** aceptará como garantías las emitidas por sociedades afianzadoras o aseguradoras o instituciones bancarias, nacionales o extranjeras de conformidad a lo establecido en el artículo treinta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contratación de la Administración Pública. **SEXTA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA Y CONDICIONES SOBRE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO:** LA CONTRATISTA se

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497

compromete y obliga a prestar el servicio de mantenimiento preventivo menor y mayor de los vehículos referidos en la cláusula primera de este contrato, de la siguiente forma: El Mantenimiento Preventivo menor se efectuará cada Cinco Mil Kilómetros de recorrido, de acuerdo a la programación que señale el Administrador del Contrato. Para la rutina del mantenimiento preventivo se solicita lo siguiente: **A) SERVICIO DE MANTENIMIENTO MENOR CADA CINCO MIL KILÓMETROS**, como mínimo, deben incluir lo siguiente: **i)** Chequeo de filtro de aire; **ii)** Chequeo de filtro de combustible; **iii)** Chequeo y cambio de filtro de aceite; **iv)** Chequeo de frenos cuatro lados (ruedas, discos, tambores y freno de mano); **v)** Chequeo de niveles (Aceite de transmisión y de frenos); **vi)** Chequeo de aceite hidráulico, refrigerante, agua de batería, líquido de motor; **vii)** Inspección, limpieza y ajuste de fajas; **viii)** Chequeo de sistema de luces y marcadores; **ix)** Revisión y limpieza de bordes de batería; **x)** Chequeo de mangueras; **xi)** Chequeo de suspensión y dirección; **xii)** Cambio aceite de motor; y **xiii)** Chequeo de posibles fugas en aire acondicionado. **B) SERVICIO MANTENIMIENTO MAYOR CADA DIEZ MIL KILOMETROS**, como mínimo, deben incluir lo siguiente: **i)** Ajustar o reajustar la suspensión; **ii)** Cambio de filtro de aire; **iii)** Chequeo y cambio de filtro de combustible; **iv)** Chequeo y cambio de filtro de aceite; **v)** Chequeo y cambio de frenos cuatro lados (ruedas, pastillas, discos, tambores y freno de mano); **vi)** Chequeo y cambio de niveles (Aceite de motor, aceite de transmisión y de frenos); **vii)** Chequeo y cambio de cuatro bujías; **viii)** Chequeo y cambio de aceite hidráulico, agua refrigerante, agua de batería, líquido de motor; **ix)** Chequeo de bushing y revisión de amortiguadores; **x)** Chequeo de sistema de luces y marcadores; **xi)** Revisión y limpieza de bordes de batería; **xii)** Chequeo de fajas y mangueras; **xiii)** Chequeo de suspensión y dirección; **xiv)** Alineado, balanceo y rotación de llantas; **xii)** Limpiar y ajustar frenos, inspección de mangueras y tuberías; Asimismo, dentro del mantenimiento preventivo mayor debe incluirse la verificación y mantenimiento de los aires acondicionados, según detalle: **a)** Limpieza profunda de sistema de aire acondicionado; **b)** Verificar la presión del aire acondicionado; **c)** Carga de gas refrigerante; **d)** Cambio de filtro de cabina; **e)** Verificar niveles de aceite; **f)** Cargar niveles de aceite; **g)** Cambio de mangueras. Para ambos casos **LA CONTRATISTA** deberá: **a)** Entregar la unidad sujeta a mantenimiento preventivo en un plazo que no exceda los dos días hábiles. En caso de que se presenten situaciones en las que resultare imposible cumplir con el plazo estipulado, la contratista en coordinación con el Administrador del Contrato de PROESA, determinarán el plazo de entrega; **b)** Entregar los vehículos completamente limpios (lavados y aspirados) después del servicio de mantenimiento preventivo; **h)** Asignar una hoja de

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497

control (bitácora) para cada vehículo en la que conste: Número de placa del vehículo, la fecha de ingreso al taller, fecha de promesa de entrega, fecha de salida del vehículo, kilometraje inicial, kilometraje próxima revisión, número de revisión efectuada, operaciones realizadas, repuestos instalados, valor de la factura y toda la información que sea necesaria para un mejor control del mantenimiento, la cual será entregada a la persona delegada por **PROESA** para entregar y recoger el vehículo. **SEPTIMA: ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo de René Mauricio Castillo, Encargado de Infraestructura, ante **LA CONTRATISTA** para los efectos del contrato, quien será el administrador del servicio contratado, teniendo como atribuciones las establecidas en los artículos ochenta y dos BIS de la LACAP, cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del RELACAP, y otras establecidas en el presente contrato, según sea el caso. **OCTAVA: ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con la contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción definitivas, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. **NOVENA: MODIFICACIÓN:** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP. En tales casos, la institución contratante emitirá la correspondiente resolución la cual se relacionará en el instrumento modificatorio, debiendo ser firmada por ambas partes por medio de resolución que formará parte integrante del presente contrato; de ocurrir lo anterior **LA CONTRATISTA** deberá entregar la ampliación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **DECIMA: PRÓRROGA:** Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato debiendo emitir el contratante la correspondiente resolución de prórroga. **DECIMA PRIMERA: CESIÓN:** Queda expresamente prohibido a **LA CONTRATISTA** traspasar o ceder a cualquier título, los derechos y obligaciones emanados del presente contrato, así como subcontratar. La trasgresión de esta disposición además de las causales comprendidas en el Artículo Noventa y Cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "**LACAP**", dará lugar a la caducidad del contrato procediéndose a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **DECIMA SEGUNDA: CONFIDENCIALIDAD:** La contratista se compromete a guardar la

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497

confidencialidad de toda información revelada por el contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que el contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por el contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin.

DECIMA TERCERA: SANCIONES: En caso de incumplimiento la contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por el contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. **DECIMA CUARTA: OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL:** Sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP, se podrá dar por terminado el presente contrato en cualquier momento, debiendo notificar a **LA CONTRATISTA** por escrito, con veinte días de anticipación a la terminación del contrato. El contrato podrá darse por terminado por las causales siguientes: a) Por mora en dos o más pagos del precio pactado; lo anterior sin perjuicio de los demás derechos concedidos a **LA CONTRATISTA** por este contrato o por las leyes; b) Por incumplimiento de las partes de cualquiera de las obligaciones contraídas en virtud del presente contrato; y c) Por razones de orden público hagan innecesario o inconveniente los servicios objeto de este contrato. **DECIMA QUINTA: TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda a los servicios parcialmente ejecutados, **DECIMA SEXTA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** Para resolver las diferencias, controversias, reclamaciones o conflictos que surgieren durante la ejecución del presente contrato se resolverá primeramente mediante arreglo directo entre las partes, de conformidad a lo establecido en el Título VIII, Capítulo I de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "**LACAP**". De no ser posible resolver todos los puntos controvertidos, las partes podrán recurrir al Arbitraje en derecho o al Arbitraje técnico, según la naturaleza de la diferencia, de acuerdo a lo establecido en la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje y tomando en cuenta las modificaciones y elementos del procedimiento establecidos en el Título VIII, capítulo I Sección II de la Ley de Adquisiciones y

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX. + 503 2241 6400 Fax. + 503 2241 6497

Contrataciones de la Administración Pública "LACAP". El Tribunal Arbitral constará tres árbitros, de los cuales cada parte nombrará uno, y los dos árbitros designados nombrarán a un tercero que será el presidente del tribunal, el lugar del arbitraje será la ciudad de San Salvador, República de El Salvador, y la duración del procedimiento no será superior a tres meses, salvo acuerdo entre las partes de prorrogarlo. El idioma a ser utilizado será el castellano y la legislación aplicable será la de la República de El Salvador. Cada parte pagará los honorarios del árbitro que nombre y la remuneración del tercer árbitro, será pagada proporcionalmente entre las partes. **DECIMA SEPTIMA:** En caso de mora en el cumplimiento del presente contrato por parte de LA CONTRATISTA, se aplicará lo dispuesto en el Artículo Ochenta y Cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP", sin perjuicio de declarar la caducidad del contrato. **DECIMA OCTAVA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** PROESA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de PROESA con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte PROESA. **DECIMA NOVENA: MARCO LEGAL:** El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. **VIGESIMA: NOTIFICACIONES.** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: **PROESA:** Edificio D'Corá, primer nivel, Boulevard Orden de Malta, Urbanización Santa Elena, Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad, El Salvador. C.A. **LA CONTRATISTA:** Séptima Avenida Norte, pasaje y colonia Layco, número un mil seiscientos veintinueve, San Salvador. En fe de la cual firmamos el presente contrato en dos ejemplares de igual validez, en la ciudad de Antiguo Cuscatlán, Departamento de la Libertad, a los quince días del mes de diciembre de dos mil catorce.

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX +503 2243 6400 Fax +503 2243 6497


WILLIAM DALTON GRANADINO FLORES
PROESA


LA CONTRATISTA



En...

la ciudad de Antigua Cuscatlán, a las nueve horas del día quince de diciembre del año dos mil catorce. Ante Mí, **CLAUDIA BEATRIZ LAZO RIVAS**, Notario, del domicilio de San Salvador,

COMPARECEN: Por una parte el señor **WILLIAM DALTON GRANADINO FLORES**, quien es de [REDACTED]

[REDACTED] Licenciado en Administración de Empresas, del domicilio [REDACTED]

[REDACTED] departamento [REDACTED], persona a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad [REDACTED] pero de

Identificación Tributaria [REDACTED]

actuando en nombre y representación, en su calidad de Presidente del **ORGANISMO PROMOTOR DE EXPORTACIONES E INVERSIONES DE EL SALVADOR**, que también puede denominarse "PROESA", Institución de Derecho Público, adscrita a la Presidencia de la República de El Salvador, con personalidad jurídica y patrimonio propio, de duración indefinida, con autonomía administrativa y presupuestaria, y del domicilio de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] y que en el transcurso del documento que antecede se denominó "PROESA" o "LA CONTRATANTE"; personería que doy fe de

ser legítima y suficiente, por haber tenido a la vista: a) Decreto Legislativo número **SEISCIENTOS SESENTA Y TRES**, de fecha nueve de abril de dos mil catorce, publicado en el Diario Oficial **NOVENTA Y TRES**, del Tomo **CUATROCIENTOS TRES** del veintitrés de mayo de dos mil catorce, del cual consta que se creó el Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador que también puede denominarse PROESA, como Institución de Derecho Público, adscrita a la

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antigua Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497

Presidencia de la República de El Salvador, con personalidad jurídica y patrimonio propio, de duración indefinida, con autonomía administrativa y presupuestaria, y del domicilio de San Salvador, que tiene por objeto: promover y atraer la inversión privada nacional y extranjera, promover las exportaciones de bienes y servicios producidos en el país, la evaluación y monitoreo del clima de negocios y la elaboración de propuestas de mejora a las políticas de inversión y exportación; que en su artículo quinto dicho Decreto señala que la autoridad máxima de PROESA es su Consejo Directivo, conformado por un designado propietario a tiempo completo, quien será el presidente de PROESA, y su respectivo suplente, así como el Secretario Técnico de la Presidencia, los ministros de Hacienda; Economía; y Obras Públicas, Transporte, Vivienda y Desarrollo Urbano, dos representantes propietarios y sus respectivos suplentes nombrados por el Presidente de la República de un listado de candidatos propuestos por las entidades gremiales de la empresa privada con personalidad jurídica, relacionadas con la temática de inversiones y exportaciones, además de un representante propietario y su respectivo suplente del sector académico, propuestos por las universidades acreditadas por el Ministerio de Educación, nombrados por el Presidente de la República. El Presidente de PROESA debe reunir los requisitos establecidos en el artículo noveno; que dentro de las atribuciones del Presidente de PROESA le corresponde ejercer la representación legal, judicial y extrajudicial de PROESA; **b)** Certificación de Acuerdo de la Presidencia de la República, número **CIENTO VEINTICUATRO** emitido por el Presidente de la República, Salvador Sánchez Cerén, en la Ciudad de San Salvador, Departamento de San Salvador, el día veinticuatro de junio de dos mil catorce a las once horas y diez minutos, en la que consta que el señor Presidente de la República, en uso de sus facultades legales y de conformidad a lo establecido en el artículo cinco, inciso primero literal a) e incisos quinto y séptimo; y artículo nueve de la Ley del Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador, nombro al señor **WILLIAM DALTON GRANADINO FLORES** presidente de PROESA, a partir de la fecha de su nombramiento, para un período legal de funciones de cinco años; por lo que se encuentra plenamente facultado para otorgar el presente instrumento; y por otra parte el señor [REDACTED], quien es de treinta y nueve años de edad, Empleado, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED] persona a quien no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] [REDACTED] Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] actuando en nombre y representación, en su calidad de

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6457



Apoderado Especial Administrativo de la Sociedad **IMPRESSA TALLERES, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **IMPRESSA TALLERES, S.A. DE C.V.**, de naturaleza anónima, de nacionalidad salvadoreña y del domicilio de la ciudad de [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

y que en el transcurso del documento que antecede se denominó "**IMPRESSA TALLERES**" o "**LA CONTRATISTA**"; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: **a)** El Testimonio de la Escritura Pública de Constitución de la Sociedad **AUTO SERVICIO IMPRESSA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **AUTO SERVICIO IMPRESSA, S.A.DE C.V.**, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las once horas del día primero de febrero del año mil novecientos noventa y cuatro, ante los oficios notariales de [REDACTED] e inscrita en el Registro de Comercio al número **DIECISIETE** del Libro **MIL SIETE** del Registro de Sociedades, el día dos de marzo del año mil novecientos noventa y cuatro, y de la que consta que su naturaleza, denominación, nacionalidad y domicilio son los antes indicados, que dentro de su finalidad se encuentra el otorgamiento de actos como el presente, su plazo en por tiempo indeterminado, que la administración de la sociedad está confiada a un Director Administrador, quien durarán en sus funciones por períodos de cinco años, que la representación judicial, extrajudicial y el uso de la razón social corresponde al Director Administrador; **b)** El Testimonio de la Escritura Pública de Modificación de la Sociedad **AUTO SERVICIO IMPRESSA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **AUTO SERVICIO IMPRESSA, S.A.DE C.V.**, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las quince horas del día veintinueve de octubre del año dos mil tres, ante los oficios notariales de José Humberto Posada Sánchez, e inscrita en el Registro de Comercio al número **CUARENTA Y TRES** del Libro **UN MIL OCHOCIENTOS SESENTA Y CUATRO** del Registro de Sociedades, el día once de noviembre del año dos mil tres, y de la que consta que se realizó un cambio en la denominación de la sociedad, por lo que a partir de esa fecha la nueva denominación de la sociedad es **IMPRESSA TALLERES, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **IMPRESSA TALLERES, S.A. DE C.V.**, manteniéndose las demás cláusulas de la escritura de constitución inalterables; **c)** El Testimonio de la Escritura Pública de Modificación de la Sociedad **IMPRESSA TALLERES, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **IMPRESSA TALLERES, S.A. DE C.V.**, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las diez horas del día diecisiete de marzo del año dos mil once, ante los oficios notariales de [REDACTED] e inscrita en el Registro de Comercio al número **SETENTA Y CINCO** del Libro **DOS MIL SETECIENTOS VEINTIUNO** del

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv


Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlan, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497

Registro de Sociedades, el día trece de abril del año dos mil once, y de la que consta que su naturaleza, denominación, nacionalidad y domicilio son los antes indicados, que dentro de su finalidad se encuentra el otorgamiento de actos como el presente, su plazo en por tiempo indeterminado, que la administración de la sociedad está confiada a un Administrador Único Propietario y su respectivo suplente, quienes durarán en sus funciones entre uno y siete años, según lo acuerde la Junta General de Accionistas respectiva, pudiendo ser reelectos, así mismo corresponderá al Administrador Único Propietario la representación judicial, extrajudicial y el uso de la razón social; **d)** Certificación expedida en la ciudad de San Salvador, a los seis días del mes de enero del año dos mil catorce, por el Secretario de la Junta General Ordinaria de Accionistas señor [REDACTED] inscrita en el Registro de Comercio al número **VEINTIOCHO** del Libro **TRES MIL DOSCIENTOS DIECISEIS** del Registro de Sociedades, y de la que consta que en la sesión del día seis de enero de dos mil catorce, se encuentra el acta número treinta de Junta General Ordinaria de Accionistas. En donde se acordó en su punto ordinario único, el nombramiento del Administrador Único Propietario y Suplente de la Sociedad, para un período de CINCO AÑOS contados a partir de su inscripción, habiendo resultado electo para el cargo de Administrador Único Propietario el señor [REDACTED] **e)** Testimonio de Escritura Pública de Poder Especial Administrativo otorgado en la ciudad de San Salvador, a las once horas con treinta minutos del día veinte de marzo de dos mil catorce, ante los oficios notariales de [REDACTED] a favor del señor [REDACTED] debidamente inscrito en el Registro de Comercio al número **TREINTA Y SEIS**, del Libro **UN MIL SEISCIENTOS CINCUENTA Y OCHO** el día diez de septiembre de dos mil catorce, teniendo por tanto el compareciente facultades para el otorgamiento del acto que antecede y el presente acto; y en las calidades en que actúan los comparecientes, **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas, conceptos y obligaciones que aparecen en el documento que antecede, de esta fecha, otorgado en esta ciudad, por medio del cual otorgaron un contrato de **"CONTRATACIÓN DE SERVICIOS DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO MENOR Y MAYOR PARA LOS VEHÍCULOS EN USO POR EL ORGANISMO PROMOTOR DE EXPORTACIONES E INVERSIONES DE EL SALVADOR (PROESA) PARA EL PERIODO 2015"** y cuyas cláusulas literalmente son las siguientes: "PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO. Prestar el servicio de mantenimiento preventivo menor y mayor para los vehículos marca [REDACTED] N 2711 y para el vehículo Hyundai H1 Placa: P 493024, vehículos en uso por parte del Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador – PROESA, para el período dos

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador
www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX +503 2241 6400 Fax +503 2241 6457



mil quince. **SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integrante del presente contrato, con plena fuerza obligatoria para las partes contratantes, los siguientes documentos: a) Los Términos de Referencia; b) Adendas si las hubiere; c) Aclaraciones si las hubiere; d) Enmiendas si las hubiere; e) Consultas si las hubiere; f) La oferta de fecha veintiséis de noviembre de dos mil catorce; g) La resolución de adjudicación; h) Interpretaciones e instrucciones sobre el modo de cumplir las obligaciones formuladas por la institución contratante, i) Garantía de Cumplimiento de Contrato, j) Resoluciones modificativas, y k) Otros documentos que emanaren del presente contrato. Lo exigido en una de las secciones de los referidos Términos de Referencia, se entenderá como exigido en todas las demás y lo estipulado en cualesquiera partes del contrato y/o de sus anexos, se entenderá como estipulado en todas. En caso de contradicción entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. **TERCERA: FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO:** Las obligaciones emanadas del presente instrumento serán aplicadas al Fondo del Gobierno de la República de El Salvador (GOES), para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. El contratante se compromete a pagar al contratista la cantidad de hasta **TRES MIL SETECIENTOS CINCO SETENTA Y CINCO DOLARES CON DIECIOCHO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$3,705.18)**, el cual incluye IVA e Impuesto sobre la Renta, el cual será pagado a LA CONTRATISTA de acuerdo al siguiente detalle: Para los vehículos marca  N 2711: cuatro mantenimientos preventivos menores (dos por cada vehículo) por un monto total de TRESCIENTOS NOVENTA Y DOS DOLARES CON OCHENTA Y CUATRO CENTAVOS DE DÓLAR (\$392.84) y dos mantenimientos preventivos mayores (uno por cada vehículo) por un monto total de UN MIL SETECIENTOS SESENTA Y CUATRO DOLARES CON OCHENTA Y OCHO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$1,764.88); y para el vehículo Hyundai H1 Placas P 493024: dos mantenimientos preventivos menores por un monto total de CIENTO NOVENTA DOLARES CON TREINTA Y SEIS CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$190.36) y un mantenimiento preventivo mayor por un monto de UN MIL TRESCIENTOS CINCUENTA Y SIETE DOLARES CON DIEZ CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$1,357.10). Montos que serán canceladas por PROESA, contra la presentación de factura de cobro y acta de recepción firmada por LA CONTRATISTA y el Administrador del Contrato, dando por aceptado el servicio. **CUARTA: PLAZO DE CONTRATO Y VIGENCIA:** El plazo de ejecución de las obligaciones emanadas del presente contrato será por **ONCE MESES** contados a partir de la orden de Inicio. Dentro de este

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2243 6400 Fax: +503 2243 6497

plazo se incluyen las dos rutinas de mantenimiento preventivo menor de cinco mil kilómetros y una rutina de mantenimiento preventivo mayor de diez mil kilómetros para cada uno de los vehículos.

QUINTA: GARANTIAS. Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente contrato, **LA CONTRATISTA** se obliga a presentar en un plazo no mayor de **DIEZ (10) DÍAS HÁBILES** contados a partir de la firma del presente contrato, una **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO** por un monto de **TRESCIENTOS SETENTA DOLARES CON CINCUENTA Y UN CENTAVOS DE DOLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (\$370.51)**, equivalente **AL DIEZ (10) POR CIENTO** del valor total del contrato, para asegurar que cumplirá con todas las cláusulas establecidas en este contrato y que el servicio será entregado a entera satisfacción. La no presentación de esta garantía en el plazo establecido, dará por caducado el contrato y se entenderá que **LA CONTRATISTA** ha desistido de su oferta. La vigencia del plazo de la garantía será igual al plazo contractual más treinta días calendario adicionales. **PROESA** aceptará como garantías las emitidas por sociedades afianzadoras o aseguradoras o instituciones bancarias, nacionales o extranjeras de conformidad a lo establecido en el artículo treinta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contratación de la Administración Pública. **SEXTA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA Y CONDICIONES SOBRE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO:** **LA CONTRATISTA** se compromete y obliga a prestar el servicio de mantenimiento preventivo menor y mayor de los vehículos referidos en la cláusula primera de este contrato, de la siguiente forma: El Mantenimiento Preventivo menor se efectuará cada Cinco Mil Kilómetros de recorrido, de acuerdo a la programación que señale el Administrador del Contrato. Para la rutina del mantenimiento preventivo se solicita lo siguiente: **A) SERVICIO DE MANTENIMIENTO MENOR CADA CINCO MIL KILÓMETROS**, como mínimo, deben incluir lo siguiente: **i)** Chequeo de filtro de aire; **ii)** Chequeo de filtro de combustible; **iii)** Chequeo y cambio de filtro de aceite; **iv)** Chequeo de frenos cuatro lados (ruedas, discos, tambores y freno de mano); **v)** Chequeo de niveles (Aceite de transmisión y de frenos); **vi)** Chequeo de aceite hidráulico, refrigerante, agua de batería, líquido de motor; **vii)** Inspección, limpieza y ajuste de fajas; **viii)** Chequeo de sistema de luces y marcadores; **ix)** Revisión y limpieza de bordes de batería; **x)** Chequeo de mangueras; **xi)** Chequeo de suspensión y dirección; **xii)** Cambio aceite de motor; y **xiii)** Chequeo de posibles fugas en aire acondicionado. **B) SERVICIO MANTENIMIENTO MAYOR CADA DIEZ MIL KILOMETROS**, como mínimo, deben incluir lo siguiente: **i)** Ajustar o reajustar la suspensión; **ii)** Cambio de filtro de aire; **iii)** Chequeo y cambio de filtro de combustible; **iv)** Chequeo y cambio de filtro de aceite; **v)** Chequeo y cambio de frenos cuatro lados (ruedas, pastillas, discos

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador
www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497



tambores y freno de mano); **vi)** Chequeo y cambio de niveles (Aceite de motor, aceite de transmisión y de frenos); **vii)** Chequeo y cambio de cuatro bujías; **viii)** Chequeo y cambio de aceite hidráulico, agua refrigerante, agua de batería, líquido de motor; **ix)** Chequeo de bushing y revisión de amortiguadores; **x)** Chequeo de sistema de luces y marcadores; **xi)** Revisión y limpieza de bordes de batería; **xii)** Chequeo de fajas y mangueras; **xiii)** Chequeo de suspensión y dirección; **xiv)** Alineado, balanceo y rotación de llantas; **xii)** Limpiar y ajustar frenos, inspección de mangueras y tuberías; Asimismo, dentro del mantenimiento preventivo mayor debe incluirse la verificación y mantenimiento de los aires acondicionados, según detalle: **a)** Limpieza profunda de sistema de aire acondicionado; **b)** Verificar la presión del aire acondicionado; **c)** Carga de gas refrigerante; **d)** Cambio de filtro de cabina; **e)** Verificar niveles de aceite; **f)** Cargar niveles de aceite; **g)** Cambio de mangueras. Para ambos casos **LA CONTRATISTA** deberá: **a)** Entregar la unidad sujeta a mantenimiento preventivo en un plazo que no exceda los dos días hábiles. En caso de que se presenten situaciones en las que resultare imposible cumplir con el plazo estipulado, la contratista en coordinación con el Administrador del Contrato de PROESA, determinarán el plazo de entrega; **b)** Entregar los vehículos completamente limpios (lavados y aspirados) después del servicio de mantenimiento preventivo; **h)** Asignar una hoja de control (bitácora) para cada vehículo en la que conste: Número de placa del vehículo, la fecha de ingreso al taller, fecha de promesa de entrega, fecha de salida del vehículo, kilometraje inicial, kilometraje próxima revisión, número de revisión efectuada, operaciones realizadas, repuestos instalados, valor de la factura y toda la información que sea necesaria para un mejor control del mantenimiento, la cual será entregada a la persona delegada por **PROESA** para entregar y recoger el vehículo. **SEPTIMA: ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo de René Mauricio Castillo, Encargado de Infraestructura, ante **LA CONTRATISTA** para los efectos del contrato, quien será el administrador del servicio contratado, teniendo como atribuciones las establecidas en los artículos ochenta y dos BIS de la LACAP, cuarenta y dos inciso tercero, setenta y cuatro, setenta y cinco inciso segundo, setenta y siete, ochenta y ochenta y uno del RELACAP, y otras establecidas en el presente contrato, según sea el caso, **OCTAVA: ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con la contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción definitivas, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. **NOVENA: MODIFICACIÓN:** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo y vigencia antes del

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497

vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP. En tales casos, la institución contratante emitirá la correspondiente resolución la cual se relacionará en el instrumento modificadorio, debiendo ser firmada por ambas partes por medio de resolución que formará parte integrante del presente contrato; de ocurrir lo anterior **LA CONTRATISTA** deberá entregar la ampliación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato.

DECIMA: PRÓRROGA: Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato debiendo emitir el contratante la correspondiente resolución de prórroga.

DECIMA PRIMERA: CESIÓN: Queda expresamente prohibido a **LA CONTRATISTA** traspasar o ceder a cualquier título, los derechos y obligaciones emanados del presente contrato, así como subcontratar. La trasgresión de esta disposición además de las causales comprendidas en el Artículo Noventa y Cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "**LACAP**", dará lugar a la caducidad del contrato procediéndose a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato.

DECIMA SEGUNDA: CONFIDENCIALIDAD: La contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por el contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que el contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por el contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin.

DECIMA TERCERA: SANCIONES: En caso de incumplimiento la contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por el contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición.

DECIMA CUARTA: OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL: Sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP, se podrá dar por terminado el presente contrato en cualquier momento, debiendo notificar a **LA CONTRATISTA** por escrito, con veinte días de anticipación a la terminación del contrato. El contrato podrá darse por terminado por las causales siguientes: a) Por mora en dos o más pagos del precio pactado; lo anterior sin perjuicio de los demás derechos concedidos a **LA**

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497



CONTRATISTA por este contrato o por las leyes; b) Por incumplimiento de las partes de cualquiera de las obligaciones contraídas en virtud del presente contrato; y c) Por razones de orden público hagan innecesario o inconveniente los servicios objeto de este contrato. **DECIMA QUINTA: TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda a los servicios parcialmente ejecutados, **DECIMA SEXTA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** Para resolver las diferencias, controversias, reclamaciones o conflictos que surgieren durante la ejecución del presente contrato se resolverá primeramente mediante arreglo directo entre las partes, de conformidad a lo establecido en el Título VIII, Capítulo I de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP". De no ser posible resolver todos los puntos controvertidos, las partes podrán recurrir al Arbitraje en derecho o al Arbitraje técnico, según la naturaleza de la diferencia, de acuerdo a lo establecido en la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje y tomando en cuenta las modificaciones y elementos del procedimiento establecidos en el Título VIII, capítulo I Sección II de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP". El Tribunal Arbitral constará tres árbitros, de los cuales cada parte nombrará uno, y los dos árbitros designados nombrarán a un tercero que será el presidente del tribunal, el lugar del arbitraje será la ciudad de San Salvador, República de El Salvador, y la duración del procedimiento no será superior a tres meses, salvo acuerdo entre las partes de prorrogarlo. El idioma a ser utilizado será el castellano y la legislación aplicable será la de la República de El Salvador. Cada parte pagará los honorarios del árbitro que nombre y la remuneración del tercer árbitro, será pagada proporcionalmente entre las partes. **DECIMA SEPTIMA:** En caso de mora en el cumplimiento del presente contrato por parte de LA CONTRATISTA, se aplicará lo dispuesto en el Artículo Ochenta y Cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública "LACAP", sin perjuicio de declarar la caducidad del contrato. **DECIMA OCTAVA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** PROESA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de PROESA con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador


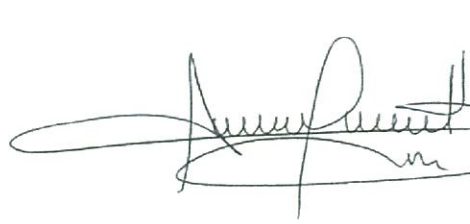

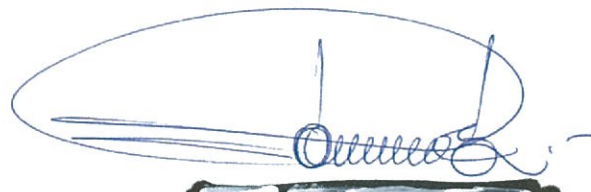
www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2242 6400 Fax: +503 2242 6497

obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte PROESA. **DECIMA NOVENA: MARCO LEGAL:** El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. **VIGESIMA: NOTIFICACIONES.** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: **PROESA:** Edificio D'Corá, primer nivel, Boulevard Orden de Malta, Urbanización Santa Elena, Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad, El Salvador. C.A. **LA CONTRATISTA:** Séptima Avenida Norte, pasaje y colonia Layco, número un mil seiscientos veintinueve, San Salvador. En fe de la cual firmamos el presente contrato en dos ejemplares de igual validez, en la ciudad de Antiguo Cuscatlán, Departamento de la Libertad, a los quince días del mes de diciembre de dos mil catorce. "*****" Y yo la suscrita notario **DOY FE:** 1) Que las firmas que calzan al anterior documento son Auténticas, por haber sido puestas por los comparecientes a mi presencia; y, 2) De ser legítimas y suficientes las personerías con que actuaron los comparecientes. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales del presente instrumento, que consta de cinco hojas útiles, y leído que se las hube íntegramente todo lo escrito en un solo acto sin interrupción, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.-**



WILLIAM DALTON GRANADINO FLORES
PROESA



CLAUDIA BEATRIZ LAZO RIVAS
NOTARIO
REPUBLICA DE EL SALVADOR

Organismo Promotor de Exportaciones e Inversiones de El Salvador

www.proesa.gob.sv

Bulevar Orden de Malta, Edificio D'Corá, Urbanización Santa Elena,
Antiguo Cuscatlán, La Libertad, El Salvador
PBX: +503 2241 6400 Fax: +503 2241 6497